



Mestrado em Tradução

OBJECTIVOS

O Mestrado em Tradução visa o desenvolvimento de competências científicas, técnicas e tecnológicas direccionadas para a formação de profissionais qualificados na área da Tradução.

O programa de estudos inclui formação em áreas que permitem uma abordagem integrada das diferentes competências necessárias à prática da tradução em domínios especializados, bem como uma familiarização com estratégias e domínios de investigação, tendo como principais saídas profissionais: exercício da profissão de tradutor, com especialização nos domínios da tradução de texto científico e técnico, tradução do audiovisual e tradução literária; investigação nas áreas da teoria e das metodologias da tradução; investigação e desenvolvimento na área da tradução automática.

CONDIÇÕES DE ACESSO

São admitidos licenciados em qualquer área. Requer-se competência de língua materna em Português e formação avançada em pelo menos uma das seguintes línguas: Alemão, Espanhol, Francês e Inglês.

Poderá candidatar-se a este programa de estudos quem possuir uma licenciatura de 180ECTS (3 anos lectivos). Em conformidade com o disposto na alínea d do artigo 17º do DL 74/2006, poderão candidatar-se também os: "d) Detentores de um currículo escolar, científico ou profissional, que seja reconhecido como atestando capacidade para realização deste ciclo de estudos pelo órgão científico estatutariamente competente do estabelecimento de ensino superior onde pretendem ser admitidos".

PLANO DE ESTUDOS

O plano de estudos está organizado em 4 semestres, com a flexibilidade suficiente para que o estudante proceda à escolha do seu percurso, de acordo com os seus interesses de especialização e a sua formação de base.

A par de seminários de formação teórica e teórico-prática, em áreas que concorrem para uma sólida compreensão da problemática da tradução, é oferecida prática de tradução em três domínios – dos quais poderão ser seleccionados dois –, e quatro línguas-fonte – das quais poderão ser seleccionadas duas. Esta organização adere às exigências predominantes no mercado da tradução, tanto interno como externo, já que os profissionais especializados em mais do que um domínio e em mais do que uma língua-fonte são os mais procurados.

1º ANO (10 SEMINÁRIOS DE ESPECIALIZAÇÃO – 60 CRÉDITOS)	2º ANO (60 CRÉDITOS)
<p>6 seminários de especialização em tradução, de entre os seguintes^a</p> <p>Língua, Discurso e Tradução Língua, Cultura e Tradução Tradução Literária I/ II – Alemão → Português Tradução Literária I/II – Espanhol → Português Tradução Literária I/II – Francês → Português Tradução Literária I/II – Inglês → Português Tradução do Texto Científico/Técnico I/II – Alemão → Português Tradução do Texto Científico/Técnico I/II – Espanhol → Português Tradução do Texto Científico/Técnico I/II – Francês → Português Tradução do Texto Científico/Técnico I/II – Inglês → Português Tradução do Audiovisual I/II/Técnico – Alemão → Português Tradução do Audiovisual I/II/Técnico – Espanhol → Português Tradução do Audiovisual I/II/Técnico – Francês → Português Tradução do Audiovisual I/II/Técnico – Inglês → Português</p> <p>3 seminários de tradutologia, tecnologias de tradução, linguística ou literatura, de entre os seguintes</p> <p>Teoria da Tradução Metodologias da Tradução Sistemas de Tradução Automática Produção do Português Escrito Teoria da Literatura</p> <p>1 Opção Livre</p> <p>^a é obrigatória a frequência dos 2 níveis de qualquer combinatória (subárea+língua-fonte)</p>	<p>com dissertação Seminário de Orientação Dissertação</p> <p>com trabalho de projecto Seminário de Orientação Trabalho de Projecto</p> <p>com estágio profissionalizante Estágio Profissionalizante Relatório de Estágio</p> <p>Obs.: a quem obtiver apenas aprovação nos seminários de especialização será concedido um Certificado de Curso de Especialização em Tradução</p>

OBSERVAÇÕES

Na sequência das pré-candidaturas, e procurando corresponder às expectativas manifestadas pelos estudantes, proceder-se-á à definição dos seminários que estarão activos no próximo ano lectivo (de entre os incluídos no Plano de Estudos).

Professora a contactar para esclarecimento de dúvidas: palmira.marrafa@netcabo.pt